

Yearbook of Phraseology 13 2022

Managing Editors

Carmen Mellado Blanco

Fabio Mollica

Editors

Jean-Pierre Colson

Natalia Filatkina

Kathrin Steyer

Review Editor

Antonio Pamies-Bertrán

DE GRUYTER
MOUTON

ISSN 1868-632X
e-ISSN 1868-6338

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2022 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston
Typesetting: Compuscript Ltd., Shannon, Ireland
Printing: CPI books GmbH, Leck
www.degruyter.com

Managing Editor

Carmen Mellado Blanco
Universidade de Santiago de Compostela,
Spain

Fabio Mollica
Università degli Studi di Milano, Italy
Email: yop@europhras.org

Editors

Jean-Pierre Colson
Université catholique de Louvain, Belgium

Natalia Filatkina
Universität Hamburg, Germany

Kathrin Steyer
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache,
Mannheim, Germany

Review Editor

Antonio Pamies-Bertrán
Universidad de Granada, Spain

Editorial Board

František Čermák
Univerzita Karlova v Praze,
Czech Republic

Dmitrij Dobrovol'skij
Russian Academy of Sciences, Russian
Language Institute, Moscow, Russia

Christiane Fellbaum
Princeton University, USA

Sabine Fiedler
Universität Leipzig, Germany

Csaba Földes
Universität Erfurt, Germany

Sylviane Granger
Université catholique de Louvain, Belgium

Erla Hallsteinsdóttir
Syddansk Universitet, Denmark

Vida Jesenšek
University of Maribor, Slovenia

Koenraad Kuiper
University of Canterbury, New Zealand

Salah Mejri
Université Paris XIII, France

Wolfgang Mieder
University of Vermont, USA

Antonio Pamies-Bertrán
Universidad de Granada, Spain

Andrew Pawley
Australian National University, Australia

Diana van Lancker-Sidtis
New York University, USA

Alison Wray
Cardiff University, UK

Contents

Carmen Mellado Blanco and Fabio Mollica

Editorial (English) — 1

Editorial (Deutsch) — 3

Articles

Erica Autelli

Criteria for sample sentences in phraseological dialect dictionaries: a proposal based on *GEPHRAS2* — 7

Elena Dal Maso

¿*Coger con las manos en la masa* es una locución o una colocación? Propuesta para la lematización de las secuencias *verbo + locución adverbial* en un diccionario fraseológico digital del español y del italiano — 33

Laura Giacomini

The contextual behaviour of specialised collocations: typology and lexicographic treatment — 55

James O'Flynn

Lexical bundles in the academic writing of the Arts and Humanities: from corpus to CALL — 81

Carla Spellerberg

Proverbial markers and their significance for linguistic proverb definitions: an experimental investigation — 109

Anna Sulikowska

Polysemie, Ambiguität und Vagheit der Idiome aus kognitiver Perspektive — 133

Carmen Berlinches Ramos

Idioms in Syrian Arabic: a semantic and grammatical approach to the verb — 161

Book Reviews

Carmen Mellado Blanco (ed.): *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar (Formelhafte Sprache / Formulaic Language 4)*. Berlin, Boston: De Gruyter, 2022. Reviewed by Stefan Hartmann — **189**

Anna T. Litovkina, Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, Péter Barta, Katalin Vargha & Wolfgang Mieder: *Anti-Proverbs in Five Languages. Structural Features and Verbal Humor Devices*. London: Palgrave Macmillan Cham, 2021. Reviewed by Anna Konstantinova — **195**

Dmitrij Dobrovol'skij & Elisabeth Piirainen: *Figurative Language Cross-Cultural and Cross-Linguistic Perspectives (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 350)*, 2nd edition, revised and updated. Berlin, Boston: De Gruyter, 2022. Reviewed by Antonio Pamies-Bertrán — **198**

Mariusz Frąckowiak: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare (Studia Phraseologica et Paroemiologica 6)*. Hamburg: Dr. Kovač, 2021. Reviewed by Janusz Pociask — **202**

Joanna Szczęk: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen (Studia Phraseologica et Paroemiologica 5)*. Hamburg: Dr. Kovač, 2021. Reviewed by Joanna Targońska — **212**

Isabel González Rey: *La Nouvelle Phraséologie du Français*. Toulouse: Presses Universitaires du Midi, 2021. Reviewed by Damien Villers — **216**

Obituary

Anna Zholobova

Elena Arsenteva In Memoriam — 223